

Prêt à employer la grammaire chinoise

Leçon 48

Nà běn shū , tāmen kànwán le.

Ils ont lu ce livre.

GRAMMAIRE

48.1 les phrases du type sujet-prédicat

Une phrase *sujet-prédicat* se rapporte généralement à un événement et est employée pour des buts narratifs. Elle a les caractéristiques suivantes:

1. Le sujet est l'initiateur ou le bénéficiaire de l'action (ou non-action) exprimée par le verbe.

Gēge bù chī yú.

Mon grand frère ne mange pas de poisson.

Tāmen méi yǒu qùguo Yìdàlì.

Ils n'ont jamais été en Italie.

2. Le sujet doit être de la référence définie.

Lǎoshī lái le.

Le professeur est venu.

Tā zài kàn diànshì.

Il regarde la TV.

Un nom au début d'une phrase sujet-prédicat, même s'il n'est pas qualifié par un démonstratif (**zhè, nà**), aura la référence définie. Un pronom personnel est naturellement de la référence définie. Un nom de la référence indéfinie ne peut normalement pas être le sujet d'une phrase sujet-prédicat.

pas correct: *Yí ge rén zhǎo nǐ.*

littéralement: Une personne vous recherche.

Cependant, il est possible de commencer la phrase ci-dessus avec **yǒu** de sorte que le nom de la référence indéfinie se place après le verbe.

Yǒu yí ge rén zhǎo nǐ.

Il y a une personne qui vous recherche.

Ceci explique pourquoi beaucoup de phrases narratives commencent par une expression de temps ou de lieu suivie de **yǒu**.

Zhè shíhou yǒu yí liàng chē kāile guòlái.

À ce moment une voiture s'est approchée.

Waimiàn yǒu rén děng nǐ.

Il y a quelqu'un qui vous attend dehors.

3. Le verbe du prédicat est un verbe action.

Tā hē le yí bēi niúǎi.

Il a bu un verre de lait.

Tā kànguo zájì.

Il a vu des acrobaties.

4. La phrase peut avoir une préposition passive (**bèi**, etc.), ou la construction **bǎ**.

Xìnfēng bèi nòng de hěn zāng.

L'enveloppe a été rendue très sale.

Tā ba qiche tīng zài lù biān.

Il a garé la voiture sur le côté de la route.

VOCABULAIRE

bāoguǒ	colis
dīu diào	perdre, jeter
kùzi	pantalons
niúǎi	lait
nòng	manipuler
qiánbǎo	porte-feuille
shōudào	recevoir
tàng	repasser
xì	pièce (de théâtre)
xǐ wǎn	faire la vaisselle
yǎn	être à l'affiche
yàojǐn	important, urgent
yǒuyòng	utile
zájì	acrobaties
zāng	sale
zhè shíhou	actuellement

5. Le verbe du prédicat peut être composé d'un complément d'objet indirect, ou d'un complément d'objet direct qui devient le sujet du deuxième verbe.

Tā sòng wǒ yí ge lǐwù.

Il m'a donné un cadeau.

Wǒ qǐng nǐ chī fàn.

Je vous invite à un repas.

48.2 les phrases du type thème-commentaire

Une phrase du type *thème-commentaire*, tout en ayant habituellement une structure sujet-prédicat avec un groupe nominal suivi d'un groupe verbal, fournit une description ou offre une opinion, plutôt que de raconter une action ou un événement. Elle a les caractéristiques suivantes :

1. Le thème peut être composé de n'importe quel mot ou de n'importe quelle structure (telle qu'un groupe nominal ou verbal, ou une proposition).

Diànnǎo hěn yǒuyòng.

Les ordinateurs sont très utiles.

Nǐ bù lái bù zhòngyào.

Ce n'est pas important si vous ne venez pas.

2. Le commentaire peut être un verbe de qualité, ou il peut contenir le verbe **shì** et **yǒu** .

Zhè ge xuésheng hěn cōngmíng.

Cet étudiant est très intelligent.

Míngtiān shì wǒ de shēngrì.

Demain c'est mon anniversaire.

3. La phrase peut comporter un verbe modal. Un verbe modal signale naturellement un commentaire.

Tā huì shuō Rìwén.

Il peut parler japonais.

Háizi yě kěyǐ cānjia.

Les enfants peuvent également participer.

4. La phrase peut comporter la particule de fin de phrase **le**. Le rajout du **le** convertit la plupart des phrases de type sujet-prédicat en phrases de type sujet-commentaire parce que par définition, **le** exprime un commentaire sur une action, et annonce et entérine le changement d'état, etc.

Biérén dōu lái le.

Tous les autres sont tous arrivés.

5. Un thème posé peut être suivi d'une phrase sujet-prédicat.

Nà běn shū, tāmen kànwán le.

Ils ont lu ce livre.

Le sujet dans *thème + sujet + prédicat* peut être omis si on le comprend dans le contexte.

Bāoguǒ shōudào le.

Le colis a été reçu.

6. Un thème peut être suivi d'un sujet+prédicat.

Wǒ, gōngzuò hěn máng.

Je suis très occupé avec mon travail.

EXERCICES

48.1 Traduisez en chinois.

1. Avez-vous des questions au sujet du texte d'aujourd'hui?
2. Aujourd'hui, c'est mon anniversaire.
3. Tous les autres sont partis.
4. Tes pantalons, ils ont été repassés.
5. L'économie de Shanghai se développe très rapidement.
6. Je n'ai jamais été en Inde.
7. Peu importe s'il n'arrive pas.
8. Cette pièce a été à l'affiche pendant deux mois.
9. Elle fait la vaisselle.
10. Elle a perdu son porte-feuille.

CORRIGÉS DES EXERCICES

1. Jīntiān de kèwén, nǐ yǒu wèntí ma?
2. Jīntiān shì wǒ de shēngrì.
3. Biérén dōu líkāi le.
4. Nǐ de kùzi tàng hǎo le.
5. Shànghǎi jīngjì fāzhǎn fēichàng kuái.
6. Wǒ méi (yǒu) qùquò Yìndù.
7. Tā bù lái bù yàoǐn
8. Zhè ge xì, yǎnle liáng ge yuè le
9. Tā zài xǐ wǎn.
10. Tā diū diào le tāde qiánbāo.